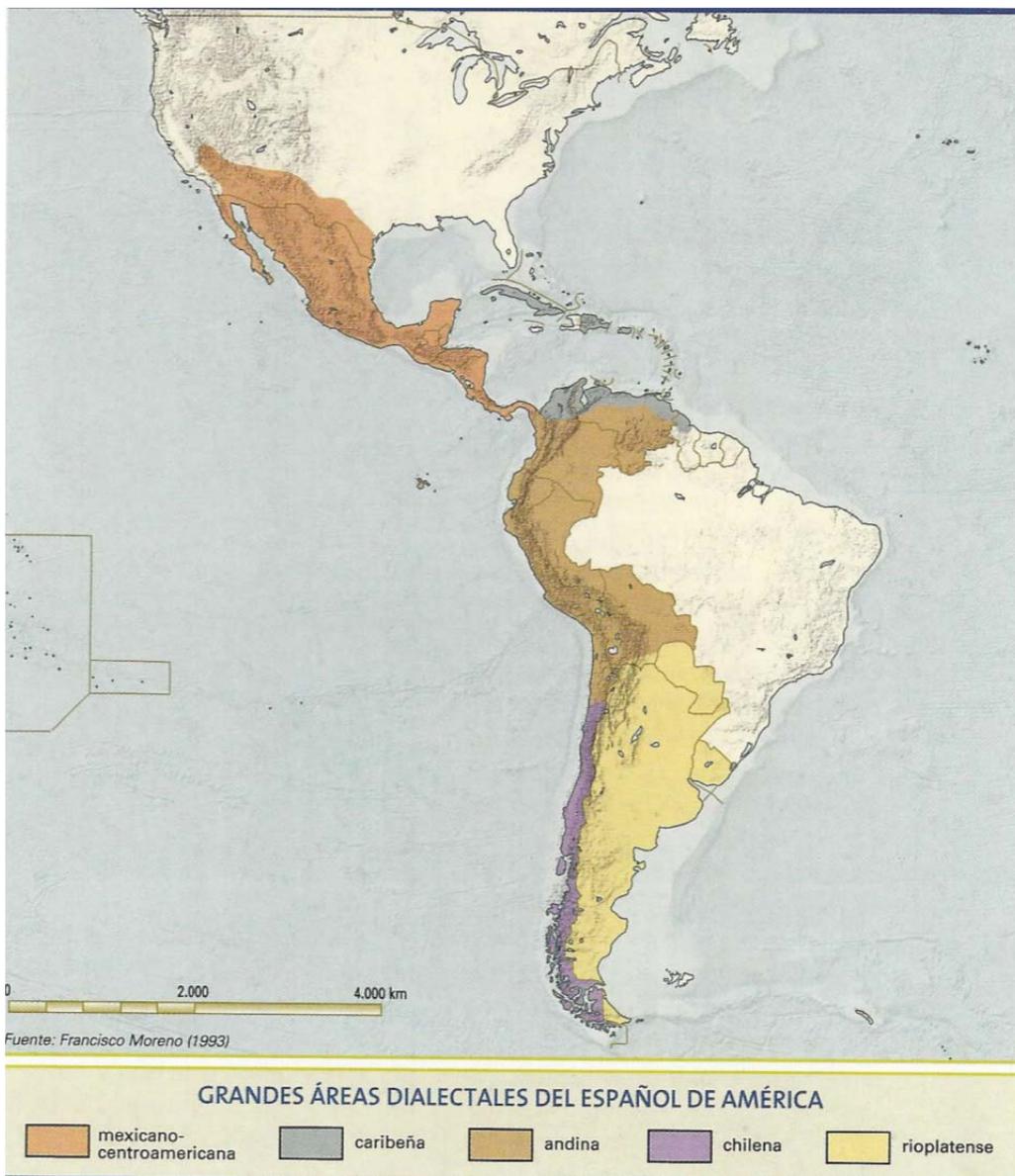


El español en América – México y Centroamérica

Las zonas geográficas del español. El español en América

Como toda lengua natural, especialmente cuando el dominio geográfico en que se habla es muy extenso, el español presenta variedades internas que permiten identificar a los hablantes de diferentes regiones por su pronunciación, su vocabulario y sus construcciones gramaticales y discursivas.

Existen ocho grandes áreas dialectales del español: En España, la andaluza, castellana y canaria; en América, la caribeña, la mexicana-centroamericana, la andina, la rioplatense y la chilena. A continuación tienes un mapa con las grandes zonas dialectales del español de América:



En este tema trataremos la variedad hablada en México y Centroamérica.

El español y las lenguas indígenas de México y Centroamérica

El área de México y Centroamérica es una zona con una gran presencia de población indígena que conserva, en mayor o menor grado, sus lenguas originales. Aunque las cifras absolutas de conocedores de las lenguas indígenas han ido aumentando, lo cierto es que los porcentajes de hablantes monolingües se han ido reduciendo paulatinamente, frente a un aumento de los bilingües (español – lengua indígena) y de los monolingües en español. Hasta tal punto es así que las proporciones más bajas de hablantes de español en los países que nos ocupan son del 87% en Guatemala y del 93% en Panamá, mientras que en los demás la proporción de hispanohablantes respecto del total de la población es superior al 97%. A continuación tienes una tabla con las principales lenguas indígenas de México.

PRINCIPALES LENGUAS DE MÉXICO			
LENGUAS	POBLACIÓN INDÍGENA TOTAL	HABLAN LENGUA INDÍGENA	UBICACIÓN GEOGRÁFICA
Náhuatl	2.445.969	67,5%	Distrito Federal, Guanajuato, Guerrero, Hidalgo, Jalisco, México, Michoacán, Morelos, Oaxaca, Puebla, San Luis Potosí y Veracruz
Maya	1.475.575	60,5%	Campeche, Quintana Roo y Yucatán
Lenguas Zapotecas (Ben' zaa o binnizá o bene xon)	777.253	65,1%	Oaxaca y Veracruz
Lenguas Mixtecas (Ñuu Savi)	726.601	70,3%	Guerrero, Oaxaca y Puebla
Otomí (Ñahñú o hñā hñü)	646.875	50,6%	México, Hidalgo, Jalisco, Querétaro y Veracruz
Totonaca (Tachihuiin)	411.266	66,1%	Puebla y Veracruz
Tzotzil (Batzil K' op)	406.962	86,9%	Chiapas
Tzeltal (K' op o winik atel)	384.074	87,6%	Chiapas y Tabasco
Mazahua (Jñatjo)	326.660	46,5%	México y Michoacán
Mazateco (Ha shuta enima)	305.836	80,5%	Oaxaca y Veracruz
Huasteco (Teenek)	226.447	76,5%	San Luis Potosí y Veracruz
Chol (Winik)	220.978	85,8%	Campeche, Chiapas y Tabasco
Purépecha (P' urhépechas)	202.884	67,2%	Michoacán
Lenguas Chinantecas (Tsa jujmi)	201.201	75,9%	Oaxaca y Veracruz
Mixe (Ayook o ayuuk)	168.935	80,1%	Oaxaca
Tlapaneco (Me' phaa)	140.254	85,2%	Guerrero
Tarahumara (Rarámuri)	121.835	72,0%	Chihuahua
Mayo (Yoreme)	91.261	38,1%	Sinaloa y Sonora,
Zoque (O' de püt)	86.589	69,4%	Chiapas, Oaxaca y Veracruz
Chontal de Tabasco (Yokot' an)	79.438	55,2%	Tabasco
Popoloca (Núntahá' yi o tuncapxe)	62.306	71,0%	Veracruz
Chatino (Cha' cña)	60.003	79,6%	Oaxaca
Amuzgo (Tzañcue o tzjon noan)	57.666	84,7%	Guerrero y Oaxaca
Tojolabal (Tojolwinik otik)	54.505	81,7%	Chiapas
Huichol (Wirrárika)	43.929	83,9%	Jalisco y Nayarit
Tepehuano (O' dam)	37.548	80,8%	Durango
Triqui (Driki)	29.018	84,4%	Oaxaca
Popoloca	26.249	72,1%	Puebla
Cora (Naayeri)	24.390	80,0%	Nayarit
Mame (Qyool)	23.812	36,7%	Chiapas
Yaqui (Yoreme)	23.411	64,3%	Sonora
Cuicateco (Nduudu yu)	22.984	65,6%	Oaxaca
No especificada	202.597	48,6%	
Total	10.220.862	67,4%	

Fuentes: CDI-PNUD (2002) y CONACULTA, INI (1998).

El español de México y Centroamérica

El español de México y Centroamérica, tiene gran influencia indígena en el léxico, especialmente del náhuatl (de hecho, algunos indigenismos de esta zona han pasado al español general: *chocolate, cacao, aguacate, tomate, cacahuete*; y otros son propios de la zona).

Otros rasgos de esta área (algunos de los cuales sólo se dan en algunos puntos) son los siguientes:

ESPAÑOL DE MÉXICO Y CENTROAMÉRICA
<p>Fonética - fonología</p> <ul style="list-style-type: none"> • Debilitamiento y pérdida de vocales átonas: [ánts] 'antes', [kaf'síto] 'cafecito' (altiplano mexicano) • Seseo • Yeísmo • Pronunciación oclusiva de sonoras entre vocales: [dádos] (interior de México) • Articulación plena y tensa de grupos consonánticos: [eksámen], [kápsula] • Pronunciación predorsal de s (roce del dorso de la lengua en los alveolos) • Pronunciación en la misma sílaba de <i>tl</i>: [á-tlas] • Aspiración de <i>j-g</i>: [káha] (Norte y Sur de México, América Central) • Cortes glóticos [ʔ]: [noʔ kó:me] [tuʔ íxa] 'tu hija' (Yucatán)
<p>Gramática</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso de <i>ustedes, su, suyo/a(s), se</i> con valor de segunda persona del plural • Tuteo (mayor parte de México) • Diminutivo afectivo en adverbios, gerundios, ...: <i>ahorita, corriendito</i> • Diminutivo con <i>-ito</i>: <i>gatito</i>. • Posposición de posesivos: <i>el hijo mío, la casa de nosotros</i> • Uso de pretérito indefinido por pretérito perfecto • Concordancia de verbo impersonal <i>haber</i>: <i>habían fiestas</i> • Uso de <i>hasta</i> con valor de inicio: <i>viene hasta hoy = no viene hasta hoy</i> • Imperativo con pronombre <i>le</i> enclítico: <i>ándele, sígale</i> • Adverbialización de adjetivos: <i>canta bonito, habla lindo, pega duro</i> • Uso frecuente de <i>acá y allá; no más; recién</i> (sin participio); <i>cómo no; ni modo</i> • Derivaciones específicas en <i>-oso, -ista y -ada</i>: <i>molestoso, dificultoso</i> 'que pone dificultades', <i>profesionista</i> 'profesional', <i>campista</i> 'campesino', <i>indiada</i> • Uso de <i>luego de</i> 'después de'
<p>Léxico</p> <ul style="list-style-type: none"> • Usos léxicos americanos: <i>pararse</i> 'ponerse de pie/vertical', <i>friolento</i> 'friolero', <i>balacera</i> 'tiroteo', <i>soya</i> 'soja', <i>cachetes</i> 'mejillas', <i>cuadra</i> 'manzana', <i>egresar</i> 'graduarse', <i>concreto</i> 'hormigón', <i>plomero</i> 'fontanero', <i>frijol</i> 'alubia' • Marinerismos: <i>botar</i> 'tirar', <i>virar</i> 'girar', <i>guindar</i> 'colgar' • Indigenismos de uso americano: <i>ají</i> 'guindilla', <i>papaya</i> 'fruta de países cálidos' (arahuaco-taíno). • Indigenismos regionales (náhuatl): <i>cuate</i> 'mellizo', <i>elote</i> 'maíz verde', <i>pulque</i> 'vino del agave'